词语“给”的用法辨析

《孔子学院》中西对照版 2018年第6期 费英杰

 词语“给”，可以读作gěi或jǐ，共有三种不同的句法功能：它可以作为介词、动词和助词。除了句法功能，“给”还可以作为词素，构成词汇。由此看出，“给”的用法非常丰富且广泛，比如：在非正式的口语表达中，我们能够多次看到它的身影。当然，它也是正式表述中不可或缺的一部分。尽管在汉语学习初期,我们便开始接触“给”，但是很多时候，我们很难区分它众多用法之间的细微差异，从而导致我们在使用汉语时出现句子顺序错误等问题。因此，对其用法的详细分析可以帮助我们解决这些问题，避免语法错误，也可以帮助我们更好地了解这个在口语表达中频繁出现的词语“给”。

 1给gěi作为动词作为动词，“给”的意思是“给予、交付、提供”。它可与直接宾语连用表示交付一件实物，例如：我给你一本书。当然，也可以表示给予非实物的东西，如：他给了我一个说话的机会。不同于其他语义相近的词语，“给”属于汉语中小部分能够同时连接直接宾语和间接宾语的动词。也就是说，“给”能够指示给予的物品和事物，也能指示此物品和事物应该交与谁。但是我们应该格外注意的是，“给”后紧接着出现的总是间接宾语，所以作为“交付、给予”意义的“给”的用法结构是：主语+给+间接宾语+直接宾语例句：妈妈每个月都给我100块钱。儿子给小猫一条小鱼。店员给顾客一件红色的衣服。

 作为动词，“给”也常常出现在 “把”字结构中，用来强调被“给予交付”的物品和事物。当我们用“给”来表达句子“他给了我一本书”的时候，我们表达的是一件未特指的事物。可是与此相反，当我们表达“他把书给我了”时，我们是在强调这本被给予的书是一本特指的书，一本可能上文已经提及的书。这类有强调意义的句子是日常口语表达中的常客，用来指明说话者的动机，丰富口语表达。而且因为这是一个相对固定的结构，所以能够有效地避免表达错误，让学生更加轻松自如地表达想法。这个结构是：主语（可省略）+把+直接宾语+给+间接宾语例句：爸爸把那件黑色大衣给了妈妈。我把桌子上的那本书给了老师。

 2给gěi作为介词在上一章节中我们看到了意为“给予、交付”的“给”直接引导间接宾语。但是除了作为动词，它也可以扮演介词这一角色。在这样的情况下，“给”用来连接间接宾语构成介词短语。“给”的这一句法意义可以分为下面这三种情况：

 2.1. 动词+介词“给”+间接宾语“给”充当介词与意为“交付”的动词连用，如留、送、借、发、卖、租、还、寄等。“给”与上述动词直接连用引入间接宾语，说明直接宾语被给予交付的对象。看完的书你应该还给图书馆。你能借给我你的自行车吗？水果留给朋友吧，我不饿。这里，有必要阐明文章第一点中的动词“给”与动词“送”的区别。为了解开这个疑惑，我们要理解在表达意义上，“送”只有将实物送予某人的意思，而“给”却可以送予实物和非实物，如：给一个机会，给一个理由等等。他生日的时候，我们送了一个蛋糕。老师，再给我一点儿时间，我想一想。

 2.2. 介词“给”+间接宾语+动词在这一结构中我们可以划分出四种不同类型的句子，虽然它们都非常相似，但是却展现出了极细微的差异：（A）首先要强调的是：“给”在句子中用于指明行为接受者。你给你妈妈打个电话。（B）其次，“给”也可以在句子中引导作为主要动词行为受益者或受害者的间接宾语，如下面的例句：把自行车给你弄丢了。（C）在口语表达中，介词“给”也可以替代“把字句”中的“把”。例如用句子“今天的课给我累死了”表达今天的课让我感到非常疲惫这个意思。若我们将“给”替换成“把”，如“今天的课把我累死了”，句子的意思并没有发生变化，只是“把”帮助我们更加明确句子中的间接宾语。为了用“给”替换“把”，句子中不需要出现直接宾语，而且我们还需要将结果补语和助词“了”放在句尾，让句子结构更加完整。今天的大风给我们冻坏了。（今天的大风把我们冻坏了。）新闻给大家吓到了。（D）最后，“给”也可以用来指出动作或行为的接收者。这一类句子中，我们用“给”表达行为的实施是为了谁或因为谁，所以我们用介词“给”引入间接宾语。例如：给我找找。你给我当翻译。妈妈给我挂了号。

 2.3. 给gěi在被动句中引入行为实施者作为介词，“给”也可以替代“被”构成被动句。汉语中的被动句常常以“受事主语+被/给+施事宾语+动词+其它成分”出现。例如：我的电脑给小偷偷走了。相较于“被”，助词“给”赋予语句较随意的语气，一般仅限于口语表达。在有“被”的被动句中，施事宾语可以省略，例如：我的手被划伤了。但是由“给”构成的被动句，施事宾语常常伴随“给”一起出现，如：我的手给刀划伤了。更多例句：我种的蔬菜全给老鼠吃光了。

 3给gěi作助词助词“给”可以在“把”字句和“被”字句中使用，用来强调动作的结果，但这种用法一般局限在口语表达中。例如：句子“把衣服弄脏了”加上助词“给”成为“把衣服给弄脏了”。句子加上“给”以后，句义没有发生改变，但是衣服变脏这个事实却被加以强调，而且句子获得了随意的口语腔调，缺失了书面表达的严肃感。在“被”字句中，若我们想要给句子“老鼠被猫吃了”增加随意的口语语气，我们可以在句子中加上“给”，变成“老鼠被猫给吃了”，句子的意思没有发生变化，但是我们却在口语交流中强调了句子中的动作及其产生的变化。在这类句子中，“给”在动词前使用。我们来看一下更多“给”作助词的例句：学生把这一课的练习给做完了。（在这个例句中，老师很有可能在称赞学生用功，所以使用“给”进行强调。）爸爸把妈妈的请求给忘得一干二净。（根据语境，说话者可能在抱怨或者想强调爸爸把所有事情都忘记这一结果。）车被洪水给冲走了。

 4给jǐ作为词素构成词语最后，需要提及的是“给”的第二个读音jǐ。作为词素，它的意思与“交付、给予”有很大的关系，但是只作为词素组成两字或两字以上的词语。比如说词语“给养jǐyǎng”，表示储备、供应的意思。还比如，表示满足自身需求的成语“自给自足”。在下面的例句中，我们可以看到这两个词的用法：我非常羡慕那些过着自给自足生活的人。敌人的给养耗尽了。